

**ROUND45**  
SM 55 **TOUCH**



**ROUND45**  
SD 55 **TOUCH**

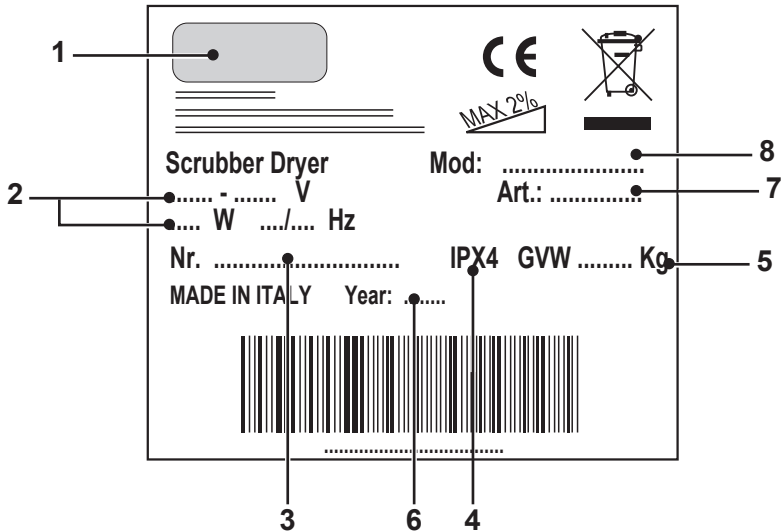
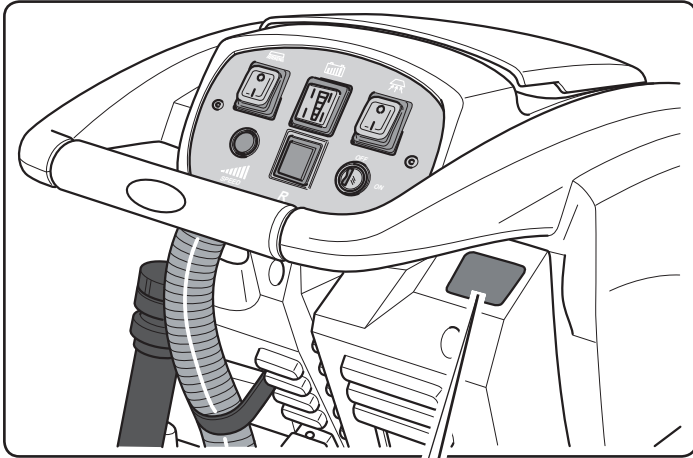
**RAPID40**  
SM 55 **TOUCH**

**RAPID40**  
SD 55 **TOUCH**

**ES** **Uso y Mantenimiento**

**CE**

49.0267.00  
ed. 01-2019



	1	2	3	4
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule	Degré de protection
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Matrikelnr.	Schutzgrad
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola	Grado de protección
PT	Produtor	Características eléctricas	Número de série	Grau de protecção
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer	Beschermingsgraad
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.	Úroveň ochrany
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №	Степень защиты
PL	Producent	Właściwości elektryczne	Nr. Fabryczny	Stopień ochrony
AR	الصانع	الخواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي	درجة الحماية

	5	6	7	8
IT	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello
EN	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
FR	Poids en ordre de marche	Année de construction	Référence de l'article	Modèle
DE	Gewicht bei Betrieb	Baujahr	Artikelnummer	Modell
ES	Peso en orden de marcha	Año de fabricación	Código del artículo	Modelo
PT	Peso em ordem de marcha	Ano de construção	Código do artigo	Modelo
NL	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar	Artikelcode	Model
CS	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
RU	Эксплуатационный вес	Год выпуска	Код изделия	Модель
PL	Ciężar w stanie pracy	Rok produkcji	Kod produktu	Model
AR	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع	رمز المنتج	النموذج



**ES**

Español ..... ES - 1  
(Traducción de las instrucciones originales)



*Apreciado cliente,*

*Le agradecemos por haber elegido este producto, estamos seguros que le ayudará a mantener limpio sus ambientes.*

*La fregadora-secadora de suelos que Usted ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer sus exigencias periódicas en términos de uso y confiabilidad.*



*Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa. Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha adquirido.*

# Índice

<b>Datos técnicos .....</b>	<b>ES-3</b>
<b>1.1 Introducción .....</b>	<b>ES-5</b>
<b>2.1 Conocimiento de la máquina .....</b>	<b>ES-5</b>
<b>3.1 Desembalaje .....</b>	<b>ES-5</b>
3.1.a - Equipamiento de la máquina .....	ES-5
<b>4.1 Ensamblaje de componentes .....</b>	<b>ES-5</b>
4.1.a - Montaje del limpiador.....	ES-5
4.1.b - Montaje del cepillo .....	ES-5
4.1.c - Instalación y conexión baterías.....	ES-6
<b>5.1 Carga de la batería .....</b>	<b>ES-6</b>
5.1.a - Carga de la batería mediante cargador de baterías de a bordo (si estuviera presente).....	ES-6
5.1.b - Carga de la batería mediante cargador de baterías externo .....	ES-7
<b>6.1 Panel de control y mando .....</b>	<b>ES-7</b>
<b>6.2 Ejemplo de ciclo de trabajo .....</b>	<b>ES-8</b>
<b>7.1 Llenado del depósito .....</b>	<b>ES-8</b>
<b>8.1 Funcionamiento .....</b>	<b>ES-8</b>
8.1.a - Controles antes del uso .....	ES-8
8.1.b - Preparación de la máquina y elección del ciclo .....	ES-8
8.1.c - Uso de la máquina .....	ES-9
8.1.d - Regolazione direzione di marcia.....	ES-9
8.1.e - Ajuste de la ayuda de tracción (sólo para modelos sin tracción).....	ES-9
8.1.f - Fin del uso y apagado .....	ES-10
8.1.g - Máximo nivel de agua de recuperación .....	ES-10
<b>9.1 Vaciado del agua de retorno .....</b>	<b>ES-10</b>
<b>10.1 Mantenimiento y limpieza .....</b>	<b>ES-11</b>
10.1.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia .....	ES-11
10.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno.....	ES-11
10.1.c - Limpieza de la escobilla.....	ES-11
10.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia.....	ES-12
10.1.e - Sustitución del cepillo .....	ES-12
10.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla.....	ES-12
10.1.g - Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación .....	ES-12
10.1.h - Limpieza del filtro de aspiración.....	ES-13
10.1.i - Sustitución de fusibles .....	ES-13
10.1.l - Regulación del limpiador.....	ES-13
10.1.m - Configuración del cargador de baterías e instrumento digital.....	ES-13
<b>Problemas - causas - soluciones.....</b>	<b>ES-14</b>
<b>11.1 Garantía .....</b>	<b>ES-15</b>
<b>Esquema eléctrico.....</b>	<b>ES-16</b>



## Datos técnicos

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
<b>Tipo de conducción</b>	Conducción desde el suelo			
<b>Características</b>				
Alimentación	Batería		Batería	
Tensión de alimentación	Ver placa de los datos técnicos			
Potencia instalada	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Avance	Manual		A tracción	
Anchura pista de lavado *	530 mm		530 mm	
Anchura de aspiración	750 mm		750 mm	
Rendimiento horario teórico	2120 m <sup>2</sup> /h		2650 m <sup>2</sup> /h	
<b>Cepillos / Pad</b>				
Diámetro / Número	530mm/21"		530mm/21"	
Potencia motor / número	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Velocidad del motor	115 rpm/min.		115 rpm/min.	
Presión específica	18 gr/cm <sup>2</sup>	18,8 gr/cm <sup>2</sup>	18 gr/cm <sup>2</sup>	18,8 gr/cm <sup>2</sup>
Peso de la cabeza	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
<b>Aspiración</b>				
Potencia motor	400 W		550 W	
Depresión	1189 mmH <sub>2</sub> O		1791 mmH <sub>2</sub> O	
Capacidad de aire	28 l / sec		30 l / sec	
Nivel de ruido	Mín. 57 dB (A)  / Máx. 63 dB (A) 			
<b>Tracción</b>				
Potencia motor	---		180 W	
<b>Depósito</b>				
Recirculación	No		No	
Capacidad de solución	40 / 45 l		40 / 45 l	
Capacidad de retorno	42 / 47 l		42 / 47 l	
<b>Dimensiones (lxwxh) sin limpia-dor</b>	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1040 mm	
<b>Vibraciones ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5		< 2,5	
<b>Peso</b>				
Peso en vacío	90,5 Kg	91,7 Kg	109 Kg	110,2 Kg
Peso con baterías	143,5 Kg	144,7 Kg	189 Kg	190,2 Kg
Peso órdenes de marcha GVW	188,5 Kg	189,7 Kg	234 Kg	235,2 Kg

\* La pista de lavado se entiende con la máquina en funcionamiento y el cepillo aplastado.

	<b>40 / 45 SM 55</b>	<b>40 / 45 SD 55</b>
<b>Accesorios</b>		
Cepillo PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Cepillo contra salpicaduras	24.0405.00	24.0405.00
Caucho boquilla delantera	39.0181.00	39.0181.00
Caucho boquilla trasera	39.0111.00	39.0111.00
Manguera de suministro de agua	30.0024.00	30.0024.00
<b>Accesorios bajo pedido</b>		
Cepillo PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Cepillo PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Cepillo tynex ø 1,2	40.0203.00	40.0203.00
Serie de cauchos de poliuretano	95.0055.00	95.0055.00
Sistema de arrastre	40.1003.00	40.1003.00

## 1.1 INTRODUCCIÓN



### PELIGRO:

Antes de usar la máquina, leer atentamente el manual “**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA FREGADORA SECADORA DE SUELOS**” adjunto a la presente.

## 2.1 CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. 1)

- 1) Manillar-guía.
- 2) Panel de mandos.
- 3) Palanca de activación de la fregadora-secadora.
- 4) Grifo suministro de agua.
- 5) Depósito de solución.
- 6) Tapa del Tanque.
- 7) Orificio de llenado agua limpia.
- 8) Ruedas.
- 9) Protección contra salpicaduras.
- 10) Cepillo.
- 11) Fregadora-secadora.
- 12) Tubo descarga agua de retorno.
- 13) Tubo de aspiración agua de la fregadora-secadora.
- 14) Depósito agua de recuperación.
- 15) Tubo de descarga agua limpia.
- 16) Cargador de baterías.
- 17) Filtro de agua limpia.
- 18) Pedal subida/ bajada cepillo.
- 19) Botón puesta en marcha rotación cepillos.
- 20) Toque sensor para la puesta en marcha y la rotación de el cepillo/los cepillos.

## 3.1 DESEMBALAJE (Fig. 1-2)

Una vez removido el embalaje de acuerdo con las instrucciones que están consignadas en el mismo embalaje, controlar que la máquina y todo el equipamiento de serie estén completos e íntegros.

Si se encuentran daños evidentes, contactar al distribuidor de la zona y al transportador dentro de los 3 días siguientes a su recibimiento.

- Quitar la bolsa (21) que contiene los accesorios.
- Cortar el fleje (22).

- Quitar los bloques (23) y (24) de madera.
- Alzar la brida del cepillo (42) presionando en el pedal (19) (ver apartado relativo).
- Alzar el soporte del limpiador (25) levantando el asa (3 Fig. 1) (ver apartado relativo).
- Posicionar una rampa y descargar la máquina de la plataforma

### 3.1.a - Equipamiento de la máquina (Fig. 3)

Los accesorios de equipamiento son los siguientes:

- 10) Cepillo/s.
- 11) Limpiador.
- 26) Tubo flexible para carga de agua.
- 27) Manual de uso y mantenimiento de la máquina.
- 28) Manual de instrucciones para la carga de baterías (cuando está presente).
- 29) Cable de alimentación para cargar la batería (cuando está presente).
- 30) Filtro para boca del depósito de agua limpia.

## 4.1 ENSAMBLAJE DE COMPONENTES

### 4.1.a - Montaje del limpiador (Fig. 4)

- Aflojar los dos volantes de mano (32) presentes en el limpiador (11).
- Montar el limpiador (11) en el soporte (25) apretando los dos volantes de mano (32).
- Conectar el tubo (13) en el empalme (33) del limpiador.



### NOTA:

Realizar las operaciones anteriores con el soporte limpiador hacia abajo.

### 4.1.b - Montaje del cepillo (Fig. 5)



### PELIGRO:

**¡Operación que debe ser realizada por dos personas!**

- Quitar las protecciones de poliestireno (34).
- Montar el cepillo como se describe en el apartado “sustitución cepillo”.

#### 4.1.c - Instalación y conexión baterías (fig. 6)



##### ADVERTENCIA:

**CONTROLAR QUE EL TANQUE DE RECUPERACIÓN Y EL TANQUE DE AGUA LIMPIA ESTÉN VACÍOS.**

- Desconectar el enchufe (35).
- Presionar el pulsador (36) y levantar el depósito (14) hasta su vuelco total.
- Colocar las baterías (37) del modo indicado en la figura y conectarlas como se indica en el diagrama de la Fig. 6 utilizando los cables en dotación.
- Enroscar los bornes (38) utilizando una llave aislada.
- Bajar el depósito (14) hasta escuchar un “clic” de enganche.
- Conecte el enchufe (35) a la correspondiente toma (39).



##### NOTA:

La conexión de las baterías debe ser realizada por personal especializado.

### 5.1 CARGA DE LA BATERÍA



##### PELIGRO:

Efectuar la carga de las baterías en locales bien ventilados y conformes con las normas vigentes en el país de uso.

Para las informaciones relativas a la seguridad sujetarse a lo descrito en el capítulo 1 del presente manual.



##### ADVERTENCIA:

Para las informaciones y las advertencias relativas a la batería y al cargador de baterías de a bordo (si existe sujetarse a lo indicado en el manual del cargador de baterías que se adjunta al presente.



##### ADVERTENCIA:

La máquina sale de fábrica calibrada para el funcionamiento con baterías de gel.

Si se tuvieran que instalar baterías de otro tipo, ver el apartado “configuración parámetros”.

Se prohíbe usar la máquina con baterías de gel con calibrado para baterías de ácido u otro.



##### NOTA:

Para la recarga completa de las baterías se necesitan 10 horas. Evitar recargas parciales.

#### 5.1.a - Carga de la batería mediante cargador de baterías de a bordo (si estuviera presente) (Fig. 7)

- Colocarse con la máquina en las cercanías de una toma de corriente eléctrica de red.
- Conectar el cable (29) suministrado, a la toma (29a), luego conectar la otra extremidad a la toma de corriente de red.
- Verifique que el led verde (41) parpadea 2 veces y luego pasa de la “Verde” en el color “Rojo” iluminado fijo.



##### ADVERTENCIA:

Controlar que la tensión de red sea compatible con la tensión de funcionamiento del carga batería (230 Vac para el mercado europeo; 115 para el mercado americano; 50/60 Hz).

- Dejar cargando las baterías hasta la iluminación del led (41) “Verde”, después desconectar el cable (29) de alimentación y ponerlo en su lugar.

## 5.1.b - Carga de la batería mediante cargador de baterías externo (fig. 8)



### ADVERTENCIA:

Es importante conectar primero el enchufe (35) a la toma (40) del cargador de baterías y después el cargador de baterías a la toma de red, de lo contrario las baterías no se recargarán.

- Colocarse con la máquina en las cercanías de una estación de carga de las baterías.
- Desconectar el enchufe (35) de las baterías desde la toma (39) de la instalación.
- Conectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (40) del cargador de baterías externo.
- Al final de la recarga de las baterías, reconectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (39) de la instalación.

## 6.1 PANEL DE CONTROL Y MANDO (Fig. 9)

### 4) Grifo regulador de agua

Girar el grifo (4) en sentido anti horario para aumentar la cantidad y en sentido contrario para disminuirla.

Para desactivar la salida del agua, cerrar el grifo.

### 20) Sensor touch de arranque tracción y rotación del cepillo (para modelo con tracción)

Verificar que el potenciómetro (45) esté regulado al menos a la mínima velocidad. Trabajando en el sensor touch con el selector de llave (43) en "ON", con el botón (46) y (48) activados se pone en marcha la tracción, la rotación del cepillo y la erogación del agua.

### 20) Sensor touch de arranque tracción y rotación del cepillo (para modelo sin tracción)

Trabajando en el sensor touch con el selector de llave (43) en "ON", con el botón (46) y (48) activados se pone en marcha la tracción del cepillo y la erogación del agua.

### 43) Selector de llave "ON/OFF"

- Introduciendo la llave en el bloque (43) y girándola en "ON" se da tensión a los circuitos; girando la llave en posición "OFF" se quita tensión a los circuitos.

### 44) Pulsador de marcha atrás "R" (sólo para el modelo con tracción)

Verificar por medio del potenciómetro (45) que esté programada la velocidad mínima de tracción.

Se mantiene pulsado, mientras se aplica el sensor de toque (20), la máquina se moverá en sentido inverso para el operador.

### 45) Potenciómetro de regulación de velocidad (solo para modelo con tracción)

Por medio del potenciómetro (45) se regula la velocidad de tracción; girando el potenciómetro en sentido horario la velocidad aumenta, en sentido levógiro la velocidad disminuye.

### 46) Interruptor activación rotación cepillo

Presionar el interruptor (46) que se ilumina, se activa la rotación del cepillo; el funcionamiento del mismo es controlado por el sensor touch (20). Para desactivar la rotación del cepillo, presionar el interruptor (46) "⊖" que se apaga.

### 47) Leds estado de carga de la batería

Se ilumina cuando el selector de llave (43) está girado en "ON", indicando el estado de carga de la batería.

- Cuando está iluminado el led (E) indica que el estado de carga de la batería está al máximo.
- Cuando está iluminado el led (C) indica que el estado de carga de la batería está a la mitad.
- Cuando está iluminado el led (A) (led rojo) indica que el estado de carga de la batería está al mínimo.

Con la batería descargada (led rojo (A) iluminado) la máquina se apaga o no se pone en marcha.

El Led rojo (41) parpadea durante algunos segundos indicando que la batería debe ser cargada.

#### 48) Interruptor encendido del aspirador

El funcionamiento del interruptor está activado por el interruptor (43) en la posición "ON".

Presionar el interruptor en posición "I", se ilumina y se pone en marcha el funcionamiento del aspirador.

**NOTA:**

Utilizar sólo detergentes que no sean espumosos y en la cantidad que recomienda su productor para el tipo de suciedad.

**PELIGRO:**

En caso de contacto del detergente con los ojos y en la piel o en caso de ingerimiento remitirse a la placa de seguridad y de uso del fabricante del detergente.

## 6.2 EJEMPLO DE CICLO DE TRABAJO (Fig. 9)

Configuración de un ciclo de lavado con cepillo y secador.

- Girar el selector de llave (43) en "ON".
- Presionar el botón (46) para activar la rotación del cepillo.
- Pulse el botón (48) se inicia el aspirador.

**NOTA:**

Es posible variar la velocidad, también durante el ciclo de trabajo, con la máquina en movimiento trabajando en el potenciómetro correspondiente.

- Tocar la tecla touch (20), la máquina inicia el ciclo de trabajo.

## 7.1 LLENADO DEL DEPÓSITO (Fig. 10)

**ADVERTENCIA:**

**Llenar el depósito sólo con agua limpia y a una temperatura no superior a los 50°C.**

- Coger el tubo (26) de equipamiento, conectar el extremo (26a) a un grifo, y el otro extremo (26b) introducirlo en el depósito (5).
- Controlar que la llave de paso (31) esté abierta.
- Abrir el grifo y llenar el tanque (5) al **NIVEL MÁXIMO (NO EXCEDER)**, indicado en la etiqueta colocada en el tubo transparente (15).
- Verter en el depósito el líquido limpiador.

## 8.1 FUNCIONAMIENTO (Fig. 1-9)

### 8.1.a - Controles antes del uso

- Controlar que el tubo (12) de descarga del depósito de retorno esté bien enganchado y correctamente cerrado.
- Controlar que la unión (49) colocada en la fregadora-secadora (11) no esté obstruida y que el tubo esté bien conectado.
- Controlar que el tubo (15) de descarga del agua limpia esté enganchado correctamente en los soportes y que la llave de paso (31) esté abierta.
- Girar el selector de llave (43) en "ON" y controlar el estado de carga de las baterías.

### 8.1.b - Preparación de la máquina y elección del ciclo (Fig. 9-11)

- Girar el selector de llave (43) en "ON" se ilumina el indicador de descarga (47) indicando el estado de carga de las baterías.
- Desenganchar la palanca (3 Fig. 11) y bajarla; el limpia-pavimento (11 Fig. 11) desciende.
- Presionar el pedal (19 Fig. 11), desengancharlo de su puesto y levantarlo, el cepillo (10 Fig. 1) se baja.

**Ciclo de trabajo:**

- La máquina puede efectuar 4 ciclos de trabajo:

### Ciclo de sólo secado:

- Para realizar sólo el ciclo de secado, presionar el pulsador (48 Fig. 9), se arranca el aspirador.

Para los modelos con tracción la función se activa con los respectivos mandos.

### Ciclo de sólo cepillado:

- Para realizar sólo el ciclo de cepillado, presionar el pulsador (46 Fig. 9) para habilitar la rotación del cepillo.
- Cerrar el grifo de agua.
- Toque el sensor de contacto para iniciar la rotación del cepillo (para los modelos con tracción integral también se inicia la tracción).

### Ciclo lavado, cepillado:

- Presionar el botón (46 Fig. 9) para activar la rotación del cepillo y la erogación del agua.

Toque el sensor de contacto para iniciar la rotación del cepillo y el suministro de agua (para los modelos con tracción integral también se inicia la tracción).

### Ciclo de lavado, cepillado, secado:

- Presionar el botón (48 Fig. 9) para activar el aspirador, el botón (46 Fig. 9) para activar la rotación del cepillo y la erogación del agua.

Toque el sensor de contacto para iniciar la rotación del cepillo de los cepillos y el suministro de agua (para los modelos con tracción integral también se inicia la tracción).

### 8.1.c - Uso de la máquina (Fig. 1)

- Después de iniciar la máquina y elegir el tipo de ciclo, empezar a limpiar, empujando la máquina utilizando el asa (1 Fig. 1) o al tocar el sensor de contacto (20 Fig. 1), para iniciar la unidad (para los modelos con).



#### **NOTA:**

Preste atención a los suelos delicados; No utilice la máquina detenida con la rotación del cepillo insertada.

Es posible (para máquinas dotadas de tracción), para manchas muy sucias regular la velocidad de tracción a "0" de manera que el cepillo gire siempre en la misma posición sin forzar el motor de tracción.



#### **NOTA:**

La limpieza adecuada y la secadura de el piso está hecho procediendo con la máquina hacia delante, procediendo atrás, la máquina no seca; en esta etapa, siempre levantar las escobillas para evitar daños a las cuchillas.

- Regular la velocidad de tracción (si está presente) del modo indicado anteriormente.
- Si fuera necesario regular la cantidad de agua de lavado por medio del grifo (4 Fig. 9).
- Controlar el estado de carga de las baterías por medio del instrumento (47).

### 8.1.d - Regolazione direzione di marcia (Fig. 12)

Se durante le operazioni di pulizia (spazzola in rotazione) ci si accorge che la macchina non procede in modo rettilineo ma tende ad andare verso destra o verso sinistra è possibile regolare la direzione agendo sul volante (50).

- Avviare la macchina, e avviare la rotazione della spazzola.

Se la macchina tende ad andare verso destra ruotare leggermente il volante (50) verso "S" fino a che la direzione non sarà rettilinea;

Se la macchina tende ad andare verso sinistra ruotare leggermente il volante (50) verso "D" fino a che la direzione non sarà rettilinea.

### 8.1.e - Ajuste de la ayuda de tracción (sólo para modelos sin tracción) (Fig. 12)

La función del volante (51) es para aumentar / disminuir la presión sobre el suelo del cepillo, a fin de facilitar el empuje hacia adelante de la máquina.

- Al girar el mando (51) hacia la derecha, disminuye la ayuda en la tracción, a la inversa aumenta.

### 8.1.f - Fin del uso y apagado (Fig. 9-13)

- Al final de las operaciones de limpieza antes de apagar la máquina para la erogación del agua y la rotación del cepillo trabajando en el botón (46 Fig. 9).
- Alzar el cepillo presionando el pedal (19 Fig. 13) hasta el final de carrera enganándolo en el respectivo encastre.
- Continuar con el aspirador activado para aspirar todo el líquido presente en el suelo, después apagar el aspirador presionando el pulsador (48 Fig. 9).
- Alzar la boquilla de secado (11 Fig. 13) levantando la palanca (3 Fig. 13).



#### ADVERTENCIA:

**Siempre levante el brazo del limpiaparabrisas y la cabeza, al final de los trabajos de limpieza, ya que evita la deformación de las escobillas de goma y cerdas.**

- Girar el selector (43) en "OFF" para apagar la máquina.



#### ADVERTENCIA:

**Si no se utiliza la máquina por algunos días, se aconseja desconectar el enchufe (35 Fig. 8) del relativo enchufe.**

### 8.1.g - Máximo nivel de agua de recuperación

Si durante el uso de la máquina el aspirador se apaga significa que el nivel del líquido presente en el depósito de recuperación ha alcanzado el nivel máximo.

Dirigirse hacia la estación de descarga agua y descargar el tanque de recuperación como se indica en el relativo apartado.



#### NOTA:

Para el correcto funcionamiento de los sensores de nivel, se necesita una limpieza a fondo del interior del tanque (14 Fig. 16).

## 9.1 VACIADO DEL AGUA DE RETORNO (Fig. 14)

Al terminar el ciclo de lavado o cuando el depósito (14) de agua de retorno está lleno, es necesario vaciarlo de la siguiente manera:



#### NOTA:

Para eliminar el agua de retorno se deben seguir los procedimientos establecidos por la legislación del lugar donde opere la máquina.

- Mover la máquina cerca a un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (12) del soporte.
- Quitar el tapón (52) del tubo (12) y vaciar completamente el agua del depósito.



#### NOTA:

Es posible regular la cantidad de agua que sale presionando la parte final de la manguera (12).

- Reintroducir el tapón (52) en el tubo (12) y reubicarlo en el relativo soporte.



## 10.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



### ADVERTENCIA:

Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la máquina apagada y con el tanque vacíos.

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE

### 10.1.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia (Fig. 15)



### ADVERTENCIA:

Al terminar las operaciones de lavado es obligatorio vaciar y limpiar el depósito (5) con el fin de evitar residuos o incrustaciones.

Después de vaciar el depósito del agua de retorno, descargar el depósito de agua limpia, procediendo de la siguiente manera:

- Posicionarse con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (15) de los respectivos enganches, cerrar el grifo (31), bajar el tubo a tierra sobre la pileta de descarga, abrir la llave de paso (31) y dejar salir totalmente el agua.
- Lavar el interior del tanque dejando el tubo de descarga abierto e introduciendo agua limpia desde la apertura superior.
- Al final de la limpieza alzar el tubo (15), dejando el grifo (31) abierto; enganchar el tubo en los respectivos encastres.
- Para descargar completamente el agua del tanque (5) desconectar el tubo (53) del acoplamiento rápido (54) después girar el acoplamiento hacia abajo dejando descargar completamente el agua; o quitar la tapa del filtro (55).

### 10.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno (Fig. 16)



### ADVERTENCIA:

Al terminar las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua de retorno para evitar residuos o incrustaciones, y para que no proliferen bacterias, olores y añublos.

- Vaciar el agua de retorno como se indica en el correspondiente apartado, posicionándose con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Quitar la tapa (6).
- Dejando el tubo (12) hacia abajo y el tapón extraído, mediante un tubo verter agua corriente dentro del tanque (14), limpiándolo hasta que salga agua limpia del tubo de descarga.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

### 10.1.c - Limpieza de la escobilla (Fig. 4)

Para efectuar una correcta limpieza de la escobilla (11) es necesario quitarla procediendo como sigue:

- Conectar el tubo (13) desde la escobilla (11).
- Aflojar los mangos (32) y quitar la escobilla (11).
- Lavar la escobilla, especialmente los cauchos (56) y el interior de la unión de aspiración (33).



### NOTA:

*Si durante el lavado se observa que los cauchos (56) están dañados o desgastados, es necesario sustituirlos o invertirlos.*

- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEGÚN LAS NECESIDADES

### 10.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia (Fig. 17)



#### NOTA:

*Antes de limpiar el filtro, asegurarse de que el tanque del agua limpia esté vacío.*

- Desenroscar y quitar la tapa (55).
- Quitar el filtro (17) y lavarlo con agua corriente.
- Volver a montar el filtro (17) en su asiento y después enroscar la tapa (55).

### 10.1.e - Sustitución del cepillo (Fig. 18)

Se debe sustituir el cepillo cuando tiene unos 2 cm de superficie desgastada o cuando se lo deba cambiar según el tipo de suelo que se quiere lavar; para la sustitución, realizar lo siguiente:

- Alzar el cepillo mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Introducir una mano debajo del grupo portacepillo (9); para desenganchar el cepillo, girarlo con un golpe seco en el sentido de rotación.
- Sustituir el cepillo enganchándolo a mano en la brida del portacepillo (9).
- Bajar la brida portacepillo (9) mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Girar el selector de llave (43 Fig. 9) en "ON" para activar los mandos.
- Presionar el pulsador (46 Fig. 9) para habilitar la rotación del cepillo.
- Actúa sobre el sensor de contacto (20) situado en el mango para iniciar la rotación del cepillo.

### 10.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla (Fig. 19)

Cuando el secado sobre el suelo es ineficiente o quedan algunos residuos de agua es necesario controlar el estado de desgaste de los cauchos de la escobilla (56):

- Quitar el grupo escobilla (11) como se indica en el apartado "Limpieza de la escobilla".
- Presione el pestillo (57) y abra la palanca (58).
- Quitar los dos retenciones de goma (59) y quitar la goma exterior (60).
- Aflojar los dos tornillos tensores (61) y quitar la barra de enganche (62) y el interior de goma (63).



#### NOTA:

*Cuando los cauchos (60) o (63) están desgastados en un lado, pueden ser invertidos por una sola vez.*

- Sustituir o invertir los cauchos (60) o (63) sin confundirlos.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.



#### NOTA:

*Se pueden tener dos tipos de caucho: Cauchos para todo tipo de suelos y cauchos de poliuretano para suelos de talleres de mecánica, sucios de aceite, etc.*

### 10.1.g - Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación (Fig. 20)

Quitar la tapa superior para acceder en el interior del tanque de agua de recuperación.

- Aflojar el pomo (64) y quitar el filtro (65).
- Lavar el filtro (65) con agua corriente y volver a montarlo en la máquina apretando el pomo (64).
- Si el filtro (65) está muy sucia, puede abrirlo haciendo palanca con un destornillador en los dientes de agarro (66).

### 10.1.h - Limpieza del filtro de aspiración (Fig. 20)

- Levantar el filtro con la tapa (67).
- Afloje el tornillo (68) y retire el filtro (69).
- Lave el filtro (69) en agua corriente y volver a montar en sentido inverso.

### 10.1.i - Sustitución de fusibles (Fig. 21-22)



#### **ADVERTENCIA:**

Sustituir el fusible quemado por uno de igual amperaje.

- Desconectar el enchufe (35) de la toma (39).
- Quitar la tapa (70) aflojando los tornillos (71) para acceder a la tarjeta.
- Aflojar las tuercas (72) y extraer la tapadera (73).

#### **Fusible (74) - 30A**

Protección tracción.

#### **Fusible (75) - 50A**

Fusible general tarjeta.

#### **Fusible (76) - 75A**

Fusible batería.

- Volver a poner la tapa (73).
- Para sustituir el fusible del polo positivo de la batería, realizar lo siguiente:



#### **ADVERTENCIA:**

Compruebe que el depósito de recuperación está vacío.

- Desconectar el enchufe (35).
- Presionar el pulsador (36 Fig. 6) y alzar el tanque (14 Fig. 6) hasta su vuelco total y después sustituir el fusible (75 Fig. 6).

### 10.1.l - Regulación del limpiador (Fig. 23)

- Se puede regular la posición del limpiador en altura y ajustar la incidencia de las raquetas sobre el suelo.

### Regulación en altura

La regulación de la altura del limpiaparabrisas puede realizarse interviniendo en las placas/distanciadores colocadas en las ruedas (82) del limpiador.

- Afloje el pomo (81).
- Eleve el soporte (80) y coloque la placa (80a) encima o debajo de la placa (80) si se desea elevar o bajar el limpiador.
- Apretar nuevamente el pomo (81).



#### **NOTA:**

Esta operación debe realizarse de la misma forma en ambas ruedas (82).

### Regulación de la incidencia

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Arrancar el aspirador y proceder por algunos metros, después apagar el aspirador y parar la máquina.
- Controlar la incidencia de las gomas (56) en el suelo.

**Fig. A** = demasiado aplastada

**Fig. B** = demasiado elevada

**Fig. C** = posición correcta

- Para la regulación, usar el pomo gris (79) girándolo en sentido horario, la incidencia aumenta, viceversa disminuye.

### 10.1.m - Configuración del cargador de baterías e instrumento digital (Fig. 24)



#### **ADVERTENCIA:**

La máquina sale de la producción con una configuración estándar para el funcionamiento con baterías de gel tipo "Sonnenschein".



#### **ADVERTENCIA:**

Desconectar el enchufe de la batería de la toma.

- Quitar el carter (70) desenroscando los tornillos (71).

**Configuración estándar con baterías de gel tipo Sonnenschein**

- Quitar el tapón (49) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "A".

Se puede modificar la configuración del modo siguiente:

**Configuración para baterías de gel de tipo diferente de Sonnenschein**

- Quitar el tapón (49) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "B".

**Configuración para baterías de ácido**

- Quitar el tapón (49) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "C".

**PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES**

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Girando en "ON" el selector de llave, la máquina no se enciende.	Batería descargada.	Controlar el estado de carga de la batería.
	Bloque de llave dañado.	Sustituir.
	Fusible general quemado.	Sustituir el fusible general de 30A u 75A.
	Enchufe baterías dañado.	Sustituir.
El cepillo no gira.	Tarjeta de funciones dañada.	Sustituir.
	Motor del cepillo dañado.	Sustituir.
	Botón del cepillo no presionado o dañado.	Presionar el botón correspondiente o sustituir.
El aspirador no funciona.	Tarjeta de funciones dañada.	Sustituir.
	Motor aspiración dañado.	Sustituir.
	Botón del aspirador no presionado o dañado.	Presionar el botón o sustituir.
	Tanque de recuperación lleno.	Vaciar, lavar y limpiar el tanque y las sondas.
	Filtro aspiración obstruido.	Limpiar el filtro.

<b>PROBLEMAS</b>	<b>CAUSAS</b>	<b>SOLUCIONES</b>
La máquina no seca biendejando residuos de agua en el suelo.	<p>Motor de aspiración defectuoso.</p> <p>Tubo de aspiración obstruido.</p> <p>Escobilla sucio.</p> <p>Depósito de retorno lleno.</p> <p>Filtro del agua sucia obstruido.</p> <p>Cauchos de la escobilla desgastados.</p>	<p>Reemplace el motor.</p> <p>Controlar o limpiar el tubo de aspiraciónque conecta la escobilla con eldepósito de retorno.</p> <p>Limpie la escobilla.</p> <p>Vaciar el depósito deretorno.</p> <p>Limpiar el filtro.</p> <p>Invertir o sustituir loscauchos de la escobilla.</p>
No sale agua.	<p>Depósito vacío.</p> <p>Grifo cerrado.</p> <p>Filtro obstruido.</p> <p>No funciona la electroválvula.</p>	<p>Llenar el depósito.</p> <p>Abrir el grifo.</p> <p>Limpiar el filtro.</p> <p>Llamar al servicio de asistenciatécnica.</p>
Limpieza del suelo ineficiente.	<p>Cepillos o detergentes inadecuados.</p> <p>Cepillo desgastado.</p>	<p>Usar cepillos o detergente-saptos para el tipo de suelo o para el tipo de sucio a limpiar.</p> <p>Sustituir el cepillo.</p>
El cepillo no gira.		
El aspirador no funciona.	Sensor defectuoso.	Sustituir.
No sale agua.		

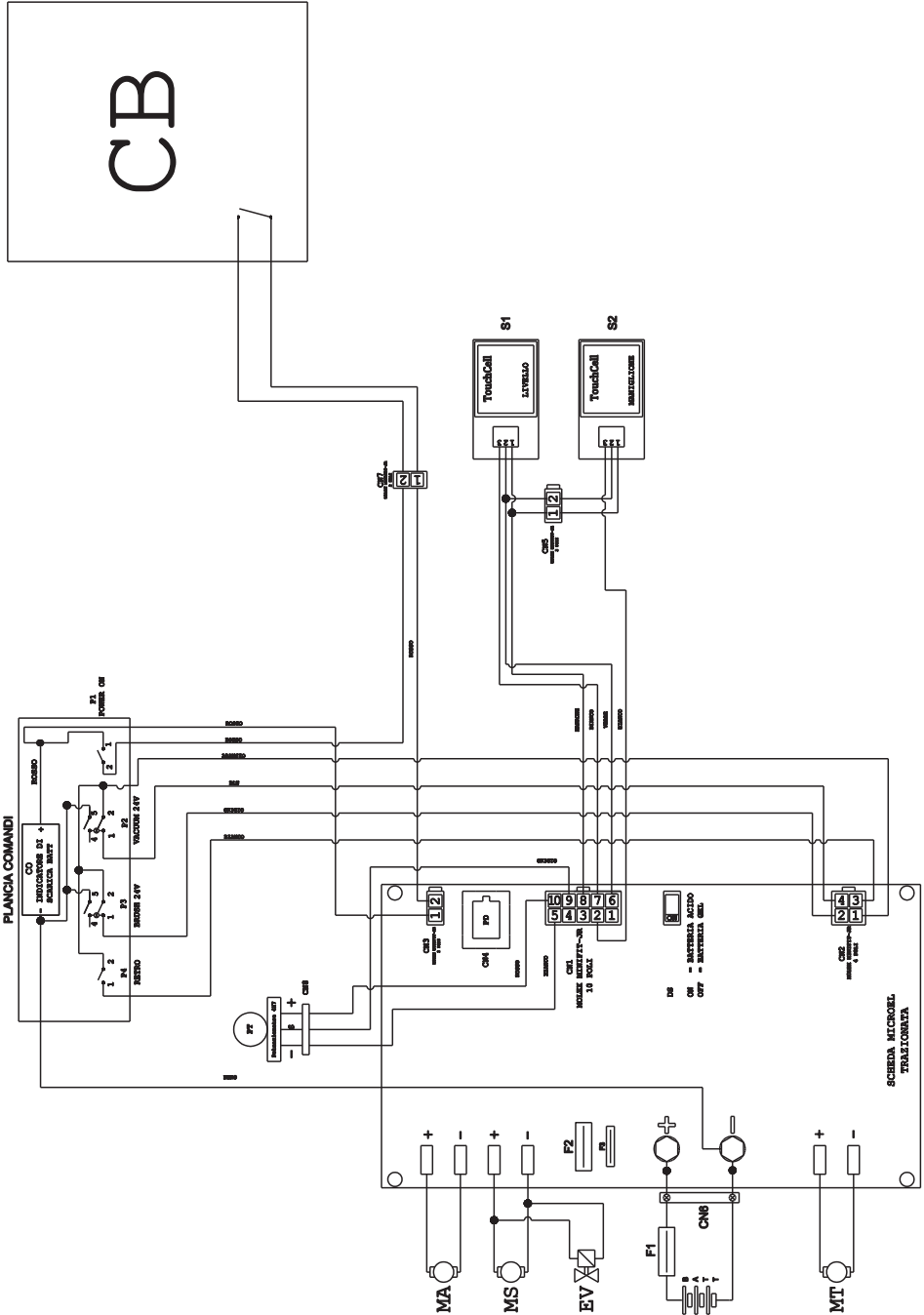
## 11.1 GARANTÍA

Durante el período la garantía serán arreglados o reemplazados, sin costo alguno, las piezas defectuosas.

La garantía no incluye todas las partes dañadas de la manipulación o el uso incorrecto de la máquina.

Para activar la garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio de la competencia equipados con un documento de compra valido.

# ESQUEMA ELÉCTRICO



<b>BATT</b> .....	Batería
<b>CB</b> .....	Cargador de batería
<b>CN 1</b> ...	Conector 10 polos tarjeta electrónica
<b>CN 2</b> .....	Conector 4 polos interruptores
<b>CN 3</b> .....	Conector 2 vías ON OFF
<b>CN4</b> .....	Toma diagnóstica
<b>CN5</b> .....	Conector volante 2 polos sensor Touch manual
<b>CN6</b> .....	Conector de la batería
<b>CN7</b> .....	Conector volante 2 polos cargador de baterías
<b>CN8</b> .....	Conector volante 3 polos potenciómetro
<b>CO</b> .....	Indicador de descarga de batería
<b>DS</b> .....	Selector de ácido gel
<b>EV</b> .....	Electroválvula
<b>F1</b> .....	Fusible 75A
<b>F2</b> .....	Fusible 50A
<b>F3</b> .....	Fusible 30A
<b>MA</b> .....	Motor de admisión
<b>MS</b> .....	Motor de cepillo
<b>MT</b> .....	Motor de la tracción
<b>P1</b> .....	Interruptor ON OFF (llave)
<b>P2</b> .....	Interruptor aspiración
<b>P3</b> .....	Interruptor cepillo
<b>P4</b> .....	Botón marcha atrás
<b>PT</b> .....	Potenciómetro
<b>S1</b> .....	Sensor táctil nivel de recuperación
<b>S2</b> .....	Sensor táctil mango

*Plancia comandi* ..... Plancha mandos  
*Scheda MICROEL trazionata* ..... Tarjeta  
..... MICROEL traccionada  
*ON= Batteria Gel* ..... ON= Batería Gel  
*OFF= Batteria acido* ..... OFF= Batería ácido

<b>ROSSO</b> .....	Rojo
<b>ARANCIO</b> .....	Naranja
<b>BLU</b> .....	Azul
<b>GRIGIO</b> .....	Gris
<b>BIANCO</b> .....	Blanco
<b>NERO</b> .....	Negro
<b>MARRONE</b> .....	Marrón
<b>VERDE</b> .....	Verde

# ghibli & wirbel

Professional Cleaning Machines Since 1968

DEALER



Cod. 49.0267.00 - 3<sup>^</sup> ed. - 01/2019

**Ghibli & Wirbel S.p.A.**

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno PV - Italia  
P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@ghibliwirbel.com

[www.ghibliwirbel.com](http://www.ghibliwirbel.com)

**100% MADE IN ITALY**

**A COMPANY GROUP OF RIELLO INDUSTRIES**



ISO 9001

